

Distr.: General  
10 July 2007  
Arabic  
Original: English

# المجلس الاقتصادي والاجتماعي



مؤتمر الأمم المتحدة التاسع المعني  
بتوحيد الأسماء الجغرافية  
نيويورك، 21 - 30 آب/أغسطس  
2007  
البند 16 (ب) من جدول الأعمال  
المؤقت\*\*  
نظم الكتابة: التحويل إلى نظم الكتابة  
بحروف غير لاتينية

## نقل الحروف من العبرية إلى العربية

ورقة مقدمة من إسرائيل\*\*\*

موجز\*\*\*\*

جرى التصديق على النظام الجديد لنقل الحروف من العبرية إلى العربية في أيار/مايو 2007. وهذا التصديق يحل بطريقة مناسبة مشكلة تمثيل الأحرف العبرية الساكنة כ و ג و ו ו ה وكذلك حرفي العلة الصوتيين "إي" و "أو"، وهي أحرف لا مقابل لها في العربية الكلاسيكية، ويتم ذلك باستخدام أحرف من أبجدية اللغتين الفارسية والملاوية (جاوي). كما جرى

\* أعيد إصدارها لأسباب فنية.

\*\* E/CONF.98/1.

\*\*\* إعداد نافثالي كادمون، الجامعة العبرية في القدس، إسرائيل.

\*\*\*\* يصدر النص الكامل لهذه الورقة بالانكليزية فقط بوصفه الوثيقة E/CONF.98/5/Add.1 و

.Corr.1

تناول مسائل التشديد ونهايات الكلمات. وهذا النظام يهدف أساسا إلى تمكين قراء العربية من استخدام إشارات الطرق والخرائط ومن قراءة أسماء الأماكن المكتوبة بالعبرية في إسرائيل.

---